

## Spanish for Social Sciences and Education III SPAN-3003 (3 credits)

### Chile: Comparative Education and Social Change

*This syllabus is representative of a typical semester. Because courses develop and change over time to take advantage of unique learning opportunities, actual course content varies from semester to semester.*

#### Descripción del curso

Este es un curso intensivo de español diseñado especialmente para apoyar a estudiantes que han cursado entre dos y cuatro semestres de español en su país de origen. Estudiantes que necesitan revisar y perfeccionar el español formal oral y escrito y practicar las convenciones y habilidades pragmático-lingüísticas propias de la interacción social cotidiana y académica en Chile. Se practicarán las habilidades orales como hablar y escuchar y las escritas como leer y escribir. Este curso contempla un proceso de inmersión cultural de apoyo para la vida cotidiana con las culturas locales y las personas; también para la vida académica de los estudiantes durante el programa, para su participación de los seminarios académicos, las excursiones y visitas a escuelas y organizaciones sociales, actividades que se realizan tanto en Santiago, Temuco, Buenos Aires y durante el periodo final de investigación de campo ISP o Internship. Las clases y las actividades de campo son dictadas por profesores de habla nativa con amplia y reconocida experiencia. Al llegar los estudiantes son evaluados a través de una entrevista que mide la competencia comunicativa y la capacidad lingüística funcional.

#### Objetivos

Al finalizar el curso, los estudiantes podrán:

- **Comunicación:** Desarrollar y mejorar habilidades para la expresión oral y escrita en un español formal y académico, mediante uso de vocabulario, expresiones idiomáticas, funciones comunicativas y recursos de gramática adecuados para el nivel Avanzado.
- **Cultura:** Conocer y expresar ideas sobre los temas y trabajos de los seminarios académicos, de la vida chilena, la diversidad geográfica, su gente, sus costumbres, sus instituciones, para favorecer la comprensión cultural y de la identidad del país y los contrastes interculturales entre Chile y los Estados Unidos. Además, conocer, comprender y expresar temas relacionados a la educación, la justicia y el cambio social, la política chilena, el medio ambiente y otros temas relacionados.
- **Gramática y vocabulario:** Revisar y ejercitar temas marcados del español que están presentes en todos los niveles de la lengua, cuyos ejercicios y actividades corresponden a un nivel Avanzado. Escribir ensayos académicos y exponer en forma oral temas de interés educativo, político y social y otros relacionados con los temas tratados en el programa.

## **Resultados esperados**

Mejorar los aspectos gramaticales del idioma, especialmente escribir a nivel académico, lograr fluidez oral y comprender al escuchar. Desarrollar competencias para exponer en forma oral y escribir el ensayo final del ISP en español.

## **Esperados por estudiantes**

Asistir a todas las clases y actividades del curso. Trabajar en equipo para aprender en forma cooperativa y solidaria y cumplir con las obligaciones y requisitos del curso.

## **Metodología**

La metodología implementada considera los aprendizajes previos de los estudiantes, sus necesidades e intereses. Las clases serán expositivas durante la presentación de los contenidos de gramática, vocabulario y cultura. Serán participativas porque la profesora estimulará actividades de producción oral y escrita en la sala, de forma individual o en grupo fuera de la universidad para la aplicación de los contenidos estudiados en clases. También se favorecerán actividades de salidas o recorridos individuales por la ciudad, durante las cuales los estudiantes llevan una guía de trabajo para realizar observación participante, tomar notas y realizar tareas lingüísticas específicas. De este modo los estudiantes podrán conocer la ciudad y posteriormente, informar en la clase de español sobre los resultados, experiencias y contactos con los chilenos y su cultura e identidad.

## **Gramática**

- Indicativo / Subjuntivo
- Modo subjuntivo, alternancia y concordancia de tiempos en narraciones complejas
- Formas para expresar comparación
- Pronombres del dativo, acusativo, relativo
- Estructuras condicionales hipotéticas
- Verbos reflexivos, accidentales, defectivos, de emoción y preferencias
- Oraciones subordinadas
- Locuciones preposicionales (a favor de, por culpa de, de acuerdo con, etc.), marcadores discursivos y conectores textuales (asimismo, no obstante, finalmente, por ende, etc.)
- Formas imperativas pronominales
- Conectores

## **Vocabulario**

- Vocabulario base para unidades de seminarios académicos, excursiones educativas y periodo de ISP.
- Vocabulario básico cultural: ciudad, comuna, barrio, casa, personas (descripción física y psicológica), familia, instituciones, dinero, costumbres, horarios, comidas, bebidas, efemérides, tiempo libre, ocio y entretenimiento. Para relaciones sociales; información y comunicación; acciones comunicativas, sentimientos, gustos y opiniones. Vocabulario base para unidades de seminarios y temas de interés general y específicos (social, profesional, abstracto). Uso de nexos conjuntivos para conectar ideas, explicar,

ejemplificar, establecer similitudes y diferencias; agregar información; pedir la palabra, opinar, contrastar, hacer concesiones, y rebatir ideas.

- Expresiones idiomáticas: Las más frecuentes y usadas en Chile, en diferentes ámbitos (en la familia, entre amigos, en el programa y en el proyecto de estudio independiente). Expresiones idiomáticas del español. Marcadores léxicos del discurso oral y escrito. Chilenismos, zoónimos, expresiones lingüísticas y refranes.

### **Funciones comunicativas.**

Narrar, describir con detalles y conectar el discurso. Detallar hechos y quejarse. Usar estrategias de comunicación para ser entendido. Referirse al discurso de terceros. Estructurar oraciones complejas y concordantes en todos sus elementos sintácticos. Hacer referencias deícticas en el discurso. Expresar virtualidad, opiniones y emociones. Hablar de futuridad, condicionalidad y conjeturas. Respaldar y refutar ideas. Manifestar órdenes, sugerencias, instrucciones y peticiones. Escribir textos complejos sobre temas del programa y otros temas diversos relacionados, ordenados y con una estructuración coherente y clara de las ideas en los párrafos.

### **Calendario de cursos**

Tenga en cuenta que los temas y las excursiones pueden variar para aprovechar cualquier evento emergente, para adaptarse a los cambios en la disponibilidad de nuestras conferencias y para respetar cualquier cambio que pueda afectar la seguridad de los estudiantes. Los estudiantes serán notificados si esto ocurre.

## **CULTURA, IDENTIDAD y EDUCACIÓN**

### **Unidad 1: Chile, diversidad geográfica y humana.**

- Principales datos generales geográficos.
- Funcionamiento político-administrativo, autoridades.
- La capital y las regiones: chilenos del norte, valle central, sur mapuche, sur austral y de las grandes metrópolis (Santiago, Temuco y Valparaíso).
- Pueblos originarios y salud indígena.
- Recorridos de observación participante por la ciudad de Santiago (lo harán los estudiantes y expondrán en clases sus resultados- actividad evaluada). Los recorridos se harán en las áreas de Santiago Centro, Santiago Poniente, Santiago Norte, Santiago Oriente.

### **Unidad 2: La gente: cómo somos los chilenos de hoy**

- Clases sociales: clasificación socioeconómica.
- La familia chilena
- El fenómeno de la migración desde otros países latinoamericanos.
- Radiografía de la brecha de género y socioeconómica.
- Impacto en pandemia: desigualdad de género.

- Unidad 3: Los jóvenes chilenos. (Actividad conjunta con los seminarios)
- Los jóvenes chilenos de hoy.

- La revolución de los Pingüinos del 2006.
- Las manifestaciones estudiantiles y sociales del 2021.
- Género y salud pública.
- Video documental; Las Movilizaciones sociales del 2006 y del 2021.
- La Movilización de los jóvenes en octubre 2019 en el Chile neoliberal. Estallido social.

#### **Unidad 4: Chile y sus cambios políticos, económicos, sociales y educativos entre 1970 y 2021.**

- Historia y educación en Chile en los últimos 100 años.
- El cambio social después de la dictadura.
- Chile 21 años después del plebiscito de 1989.
- Justicia social y derechos humanos.
- Estallido social octubre 2019 en Chile: crisis política, social y de Derechos Humanos.
- Elaboración de una Nueva Constitución Chilena.
- Cine chileno: Machuca. Sub-Terra, Violeta se fue a los Cielos

#### **Unidad 5: Chile y el sistema educativo**

- Leyes y reformas educativas desde 1970 hasta el 2011
- Desigualdad y segregación educacional.
- La calidad de la educación.
- Transgénero y sistema educativo en Chile.

#### **Unidad 6: Actualidad noticiosa de Chile y Latinoamérica**

- Los medios de prensa, radio y televisión.
- El Canal de Televisión Popular Señal 3 de La Victoria.
- Proyecto de presentación de noticias chilenas o latinoamericanas.

#### **Bibliografía**

Libro de clases del curso que contiene una combinación graduada de artículos y textos culturales. La gramática y el vocabulario están asociados a cada tema que se aborda. Los esquemas y explicaciones de gramática, los ejercicios escritos, la explotación de vocabulario es material auténtico diseñado por las profesoras de la Universidad Alberto Hurtado para el programa Chile; Educación Comparada y Cambio Social.

Abad Mabel, "12 verbos en contexto de habla"(septiembre 2010, Editorial, DIGOEDIT).

#### **Libros de consulta**

Abad, Mabel, "Metidas de pata / Socorros lingüísticos", tercera edición, septiembre 2010, Santiago, Digoedit.

Abad, Mabel. "Tentativas y Aciertos en español como segunda lengua". Santiago, DIGOEDIT, 2010 (Edición 2010).

#### **Competencias lingüísticas**

Al término de este nivel, los estudiantes serán capaces de: usar el idioma en forma culturalmente aceptable respecto a temas del contexto y de la vida cotidiana. También identificar y describir los diferentes contextos en Chile y Argentina. Explicar y hablar de su vida, origen, cultura, historia, estudios, el programa, los objetivos y sus planes. Conversar y escribir en presente, pasado y futuro utilizando estructuras básicas tales como: pretérito imperfecto, pretérito perfecto y pluscuamperfecto, imperativo, infinitivo, gerundio y subjuntivo. Expresarse en forma adecuada en contextos culturales, sociales, familiares y académicos del programa. Hacer preguntas adecuadas y comprensibles para conocer la cultura y obtener información relevante sobre los temas que estudia, investiga y observa. Conversar y exponer en forma oral temas y acontecimientos del contexto educativo, social, económico, ambiental y cultural. Escribir en forma académica sobre temas complejos abordados durante el programa y exponerlos en forma oral.

## **Evaluación**

### Descripciones de tareas y criterios de calificación

Se evaluará para las redacciones:

#### 1) Redacción /Ensayo 1: Estallido social en Chile (15%)

Contenido cultural: la realidad cultural vivida en el país.

Introducción: presentar el tema y la idea central relacionada directamente con la tesis.

Presentar su postura fundamental que va a desarrollar y defender.

Desarrollo: exponer los argumentos que sustentan la idea central, respaldando sus opiniones, explicando con detalles y formulando hipótesis con organización de secuencias y uso de recursos para organizar y graduar la información.

Conclusión: sintetizar las ideas expuestas en el desarrollo con una reflexión final apropiada, clara y precisa.

Coherencia: texto coherente, presentar relación adecuada entre palabras y oraciones.

Distinguir las ideas principales de la información secundaria.

Alcance: precisión conceptual congruente con el tema, variedad de recursos léxicos, conectores y marcadores textuales, oraciones subordinadas y manejo de estructuras gramaticales complejas adecuadas para lograr claridad y comunicación eficaz del mensaje

Corrección: Aplicar correctamente la gramática aprendida y el uso de reglas ortográficas y acentuación de las palabras.

Preparación y adecuación: extensión mil doscientas palabras. Letra Times New Roman N°12. Respeta el contexto de clases y su carácter evaluación.

#### 2) Redacción/ Ensayo 2: La educación chilena post pandemia (15%)

Contenido cultural: efectos de la pandemia en la educación chilena.

Introducción: presentar el tema y la idea central relacionada directamente con la tesis.

Presentar su postura fundamental que va a desarrollar y defender.

Desarrollo: exponer los argumentos que sustentan la idea central, respaldando sus opiniones, explicando con detalles y formulando hipótesis con organización de secuencias y uso de recursos para organizar y graduar la información.

Conclusión: sintetizar las ideas expuestas en el desarrollo con una reflexión final apropiada, clara y precisa.

Coherencia: texto coherente, presentar relación adecuada entre palabras y oraciones.

Distinguir las ideas principales de la información secundaria.

Alcance: precisión conceptual congruente con el tema, variedad de recursos léxicos, conectores y marcadores textuales, oraciones subordinadas y manejo de estructuras gramaticales complejas adecuadas para lograr claridad y comunicación eficaz del mensaje

Corrección: Aplicar correctamente la gramática aprendida y el uso de reglas ortográficas y acentuación de las palabras.

Preparación y adecuación: extensión mil doscientas palabras. Letra Times New Roman N°12.

Respetar el contexto de clases y su carácter evaluación.

3) Redacción final: El país que he vivido y experimentado gracias a la experiencia de intercambio (10%)

Contenido cultural: la realidad cultural vivida en el país.

Introducción: presentar el tema y la idea central.

Desarrollo: describir percepciones y emociones, exponer ideas, opiniones y vivencias y argumentarlas considerando el contexto cultural vivido.

Conclusión: sintetizar las ideas expuestas en el desarrollo con una reflexión final apropiada, clara y precisa.

Coherencia: texto coherente, presentar relación adecuada entre palabras y oraciones.

Distinguir las ideas principales de la información secundaria.

Alcance: precisión conceptual congruente con el tema, variedad de recursos léxicos, conectores y marcadores textuales, oraciones subordinadas y manejo de estructuras gramaticales complejas adecuadas para lograr claridad y comunicación eficaz del mensaje

Corrección: Aplicar correctamente la gramática aprendida y el uso de reglas ortográficas y acentuación de las palabras.

Preparación y adecuación: extensión mil doscientas palabras. Letra Times New Roman N°12.

Respetar el contexto de clases y su carácter evaluación.

#### Se evaluará para los Proyectos Orales:

Puntaje de pauta de evaluación

- Contenido cultural: 20
- Coherencia: 15
- Alcance: 15
- Corrección: 10
- Fluidez: 10
- Adecuación: 10
- Preparación: 20

4) Presentación I: Iconos chilenos (10%)

Contenido cultural: información fidedigna de un símbolo de la cultura.

Coherencia: secuencia lógica y discurso bien estructurado, con uso de patrones organizados.

Alcance: recursos léxicos y gramaticales adecuados al tema para mostrar claramente la relación entre las ideas. Uso de estrategias comunicativas como paráfrasis y circunlocución.

Corrección: aplicar correctamente la gramática aprendida.

Fluidez: expresar el discurso con fluidez, espontaneidad y facilidad de expresión. Utilizar eficazmente la entonación para comunicar matices sutiles de significado,

Adecuación: la presentación respeta lo requerido para la clase.

Preparación: se observa que ha trabajado bastante en la presentación en términos de extensión, tanto en su desempeño oral como en el material de apoyo.

#### 5) Presentación 2: Circuitos urbanos (10%)

Contenido cultural: informar y describir fielmente la realidad observada en la ciudad.

Coherencia: secuencia lógica y discurso bien estructurado, con uso de patrones organizados.

Alcance: recursos léxicos y gramaticales adecuados al tema para mostrar claramente la relación entre las ideas. Uso de estrategias comunicativas como paráfrasis y circunlocución.

Corrección: aplicar correctamente la gramática aprendida.

Fluidez: expresar el discurso con fluidez, espontaneidad y facilidad de expresión. Utilizar eficazmente la entonación para comunicar matices sutiles de significado,

Adecuación: la presentación respeta lo requerido para la clase.

Preparación: se observa que ha trabajado bastante en la presentación en términos de extensión, tanto en su desempeño oral como en el material de apoyo.

#### 6) Presentación 3: Noticias nacionales y de Argentina (10%)

Contenido cultural: información fidedigna de la realidad nacional y argentina.

Coherencia: secuencia lógica y discurso bien estructurado, con uso de patrones organizados.

Alcance: recursos léxicos y gramaticales adecuados al tema para mostrar claramente la relación entre las ideas. Uso de estrategias comunicativas como paráfrasis y circunlocución.

Corrección: aplicar correctamente la gramática aprendida.

Fluidez: expresar el discurso con fluidez, espontaneidad y facilidad de expresión. Utilizar eficazmente la entonación para comunicar matices sutiles de significado

Adecuación: la presentación respeta lo requerido para la clase.

Preparación: se observa que ha trabajado bastante en la presentación en términos de extensión, tanto en su desempeño oral como en el material de apoyo.

#### 7) Presentación 4: Cultura mapuche (10%)

Contenido cultural: información fidedigna de la realidad cultural del mundo mapuche.

Coherencia: secuencia lógica y discurso bien estructurado con uso de patrones organizados.

Alcance: recursos léxicos y gramaticales adecuados al tema para mostrar claramente la relación entre las ideas. Uso de estrategias comunicativas como paráfrasis y circunlocución.

Corrección: aplicar correctamente la gramática aprendida.

Fluidez: expresar el discurso con fluidez, espontaneidad y facilidad de expresión. Utilizar eficazmente la entonación para comunicar matices sutiles de significado

Adecuación: la presentación respeta lo requerido para la clase.

Preparación: se observa que ha trabajado bastante en la presentación en términos de extensión, tanto en su desempeño oral como en el material de apoyo.

#### 8) Presentación oral final: El país que he vivido y experimentado gracias a la experiencia de intercambio (10%)

Contenido cultural: relatar, comentar y describir experiencias, manifestar emociones y reflexionar sobre la realidad cultural vivida en el país.

Coherencia: secuencia lógica y discurso bien estructurado con uso de patrones organizados.

Alcance: precisión conceptual congruente con el tema, variedad de recursos léxicos y manejo de estructuras gramaticales complejas adecuadas al tema para lograr claridad y comunicación eficaz del mensaje. Uso de estrategias comunicativas como paráfrasis y circunlocución.

Corrección: aplicar correctamente la gramática y estrategias de expresión.

Fluidez: expresar el discurso con fluidez, espontaneidad y facilidad de expresión. Utilizar eficazmente la entonación para comunicar matices sutiles de significado.

Adecuación: la presentación respeta lo requerido para la clase.

Preparación: se observa que ha trabajado bastante en la presentación en términos de extensión, tanto en su desempeño oral como en el material de apoyo.

### 9) Participación (10%)

Esto incluye la participación activa en conferencias, lecturas, debates y excursiones utilizando los siguientes criterios:

- Asistencia - puntualidad a clase y presencia positiva en clase.
- Escucha activa: prestar atención en clase y durante las excursiones, hacer preguntas apropiadas, mostrar interés y entusiasmo (esto incluye el lenguaje corporal), contemplar perspectivas contradictorias, tomar notas.
- Participación en debates en clase, ya sea en grupos pequeños o grandes, compartiendo conocimientos. Esto significa desafiarse a sí mismo para hablar si normalmente no lo hace, y también significa permitir que otros hablen si usted es una persona que tiende a dominar las discusiones en clase.
- Responsabilidad del grupo: participación positiva en el grupo durante las excursiones y clases; no hacer esperar a los demás.
- Mostrar respeto: interacción culturalmente apropiada con los anfitriones, el personal del programa SIT, los profesores SIT y las comunidades.

### Evaluación

Redacción/Ensayo 1: Estallido social en Chile – 15%

Redacción/Ensayo 2: La educación chilena post pandemia – 15%

Redacción final: El país que he vivido y experimentado gracias a la experiencia de intercambio – 10%

Presentación 1: Iconos chilenos – 10%

Presentación 2: Circuitos urbanos – 10%

Presentación 3: Noticias nacionales y de Argentina – 10%

Presentación 4: Cultura Mapuche – 10%

Presentación oral final – 10%

Participación – 10%

### Decisión del grado

La evaluación final del curso considerará el desempeño en la clase, los trabajos escritos y las presentaciones orales. También considerará el desarrollo del lenguaje en situaciones interculturales formales e informales, con las familias, en las actividades del programa y con la



cultura del país en general. Además se observará la asistencia, la actitud positiva para comunicarse, la participación, el uso del vocabulario, la fluidez y el incremento del idioma. La estimación del grado final considerará la observación del director académico respecto de las competencias anteriores.

### Attendance and Participation

Due to the nature of SIT Study Abroad programs, and the importance of student and instructor contributions in each and every class session, attendance at all classes and for all program excursions is required. Criteria for evaluation of student performance include attendance and participation in program activities. Students must fully participate in all program components and courses. Students may not voluntarily opt out of required program activities. Valid reasons for absence – such as illness – must be discussed with the academic director or other designated staff person. Absences impact academic performance, may impact grades, and could result in dismissal from the program.

### Late Assignments

SIT Study Abroad programs integrate traditional classroom lectures and discussion with field-based experiences, site visits and debriefs. The curriculum is designed to build on itself and progress to the culmination (projects, ISP, case studies, internship, etc.). It is critical that students complete assignments in a timely manner to continue to benefit from the sequences in assignments, reflections and experiences throughout the program.

Example: Students may request a justified extension for one paper/assignment during the semester. Requests must be made in writing and at least 12 hours before the posted due date and time. If reason for request is accepted, an extension of up to one week may be granted at that time. Any further requests for extensions will not be granted. Students who fail to submit the assignment within the extension period will receive an 'F' for the assignment.

### Escala de calificaciones

94-100%	A
90-93%	A-
87-89%	B+
84-86%	B
80-83%	B-
77-79%	C+
74-76%	C
70-73%	C-
67-69%	D+
64-66%	D
Below 64	F

### **Program Expectations**

- Show up prepared. Be on time, have your readings completed and points in mind for discussion or clarification. Complying with these elements raises the level of class discussion for everyone.

- Have assignments completed on schedule, printed, and done accordingly to the specified requirements. This will help ensure that your assignments are returned in a timely manner.
- Ask questions in class. Engage the lecturer. These are often very busy professionals who are doing us an honor by coming to speak.
- Comply with academic integrity policies (no plagiarism or cheating, nothing unethical).
- Respect differences of opinion (classmates', lecturers, local constituents engaged with on the visits). You are not expected to agree with everything you hear, but you are expected to listen across difference and consider other perspectives with respect.
- Storing Your Work: Keep several copies of your work as back up and keep one copy accessible to you through an online forum, such as an attachment in your email, the course learning management system, or cloud-based storage. This way your work will always be available to despite technical issues. Lost files, deleted drives, or computer crashes are not excuses for late, missing work.
- Personal Technology Use: Cell phones and other personal electronics can be used for taking notes and other class activities. Off-task usage is not acceptable. You may be marked as absent for habitually using them for something other than classroom activities.
- Content Considerations: Some texts and activities you will encounter in this course delve into sensitive topics that may be emotionally and intellectually challenging. Our classroom is a space where we can engage with challenging ideas, question assumptions, and navigate difficult topics with respect and maturity. As possible, I will flag content and activities that are especially graphic or intense, so we are prepared to address them soberly and sensitively. If you are struggling to keep up with the work or participate in the course because of the nature of the content and activities, you should speak with me and/or seek help from counseling services.
- Classroom recording policy: To ensure the free and open discussion of ideas, students may not record classroom lectures, discussion and/or activities without the advance written permission of the instructor, and any such recording properly approved in advance can be used solely for the student's own private use.

### **SIT Policies and Resources**

Please refer to the [SIT Study Abroad Handbook](#) and the [Policies](#) section of the SIT website for all academic and student affairs policies. Students are accountable for complying with all published policies. Of particular relevance to this course are the policies regarding: academic integrity, Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA), research and ethics in field study and internships, late assignments, academic status, academic appeals, diversity and disability, sexual harassment and misconduct, and the student code of conduct.

Please refer to the SIT Study Abroad Handbook and SIT website for information on important resources and services provided through our central administration in Vermont, such as [Library resources and research support](#), [Disability Services](#), [Counseling Services](#), [Title IX information](#), and [Equity, Diversity, and Inclusion](#) resources